

Kamnik je na tekmovanju Entente florale prvič sodeloval leta 2001. Da smo se v letošnjem letu ponovno odločili za sodelovanje je rezultat različnih dejavnikov, med katerimi je na prvem mestu želja in skrb za zagotavljanje visoke kakovosti bivanja v našem mestu. Kamničani smo tekmovanje vzeli za svoje, se priprav lotili temeljito in zavzeto, z namenom, da nadaljujemo z aktivnostmi, ki smo jih začeli v preteklih obdobjih ter se posvetimo novim nalogam. Zavedamo se, da je za zagotavljanje kvalitete bivanja v mestu potrebna veliko dela ter aktivno vključevanje različnih delov družbe, od posameznikov do družbenih organizacij. V okviru Odbora za pripravo na tekmovanje Entente florale smo združili predstavnike različnih organizacij, kot tudi zasebne iniciative in z veseljem smo ugotovili, da nam je vsem skupaj cilj enak: urejeno mesto v katerem živimo. Želimo si, da bi vsi s ponosom rekli: Moj Kamnik – moje mesto, mesto, ki ga imam rad!

Kamnik v letošnjem letu praznuje 780-let od prve omembe v pisnih virih, zato je letošnje leto za nas še prav posebej slavnostno. Leto 2009 je za Kamnik leto izzivov, leto priložnosti, ki jih želimo izkoristiti v dobro mesta in njegovih prebivalcev. Ena pomembnejših priložnosti zagotovo predstavlja sodelovanje na evropskem tekmovanju v urejenosti okolja Entente florale in veseli smo, da je Kamnik ponovno dobil priložnost, da se predstavi evropski javnosti.

Anton Tone Smolnikar

Župan, vodja Odbora za pripravo na tekmovanje Entente florale

*Kamnik first took part in the Entente Florale international competition in 2001. Many different factors affected our decision to participate again this year but the enrolment was mostly based on our desire to provide a high quality of life in town. The people of Kamnik have taken this competition as their own. Preparations have been carried out with great care and profound thoroughness in order to resume past activities and take up new tasks. Of course, securing the quality of life in town requires a lot of work and an active participation of different segments of society – from individuals to social organizations. A preparatory committee for the Entente Florale competition was therefore established. It includes representatives of different organizations as well as the private initiative. It has been a pleasure to discover that we all share the same goal: we want our town to be a pleasant place to live in. May we all exclaim with pride: my Kamnik is my town, the town I love!*

*This year is special – 780 years ago, Kamnik was first mentioned in writing. It is therefore a year of challenges and opportunities that we want to seize for the benefit of the town and its people.*

*The Entente Florale competition is definitely one of the most important opportunities for Kamnik to become widely known and recognized throughout Europe and we are glad to participate in the event again.*

Anton Tone Smolnikar

Mayor of Kamnik and Chairman of the Preparatory Committee for the Entente Florale competition





Kamnik leži na Bistriški ravni, ki je sestavni del Ljubljanske kotline oziroma na prehodu med Gorenjsko in Štajersko. Mesto v naročju planin je nastalo pod južnimi obronki Kamniško-Savinjskih Alp, katerih najvišji vrh je Grintovec (2558 m).

V srednjem veku je bil Kamnik cvetoče trgovsko mesto z lastno kovnico denarja, v njem so imele sedež znane evropske plemiške rodbine. Na njegove slavne dni spominjajo čudovita arhitekturna in sakralna dediščina ter številne legende. Najbolj znana med njimi je legenda o zakleti grofični Veroniki, pol deklici pol kači, varuhinji skritega malograjskega zaklada. S skalnatih gričev mesto varujeta Stari in Mali grad, s pobočja bližnje Velike planine pa cerkev svetega Primoža in Felicijana, ki slovi po čudovitih renesančnih freskah.

Staro mesto je moralo počakati vse do konca 19. stoletja, da je znova postalo pomembno kot kraj, kamor od vsepovsod prihajajo ljubitelji narave in planinstva. Obiskovalci ga poznajo kot izhodišče za čudovite izlete in kraj kamor se j vselej prijetno vrniti. Najlepši del mesta je zagotovo staro mestno jedro z značilnimi ozkimi ulicami, ki jih krasijo srednjeveška in baročna hišna pročelja, sredi mesta se z griča na ulice ozira Mali grad. Glavne znamenitosti mest dopolnjujejo še Stari grad, danes v razvalinah, grad Zaprice, ki je preurejen v muzej, zasebna Sadnikarjeva muzejska zbirka in Frančiškanski samostan z bogato zbirko starih knjig in Plečnikovo kapelo Božjega groba.

To je le nekaj kamniških biserov, ki z ožjo in širšo okolico sestavljajo niz naravnih in kulturnozgodovinskih zakladov Kamnika.

*Kamnik is situated on the Bistrica Plain, which is an integral part of the Ljubljana Basin, between the regions of Gorenjska and Štajerska. Surrounded by the mountains, the town took rise below the southern slopes of the Kamnik Savinja Alps, whose highest peak is Grintovec (2558).*

*In the Middle Ages, Kamnik was a flourishing town with its own mint and it was home to several European aristocratic families. The town's wonderful architecture and sacral heritage, as well as the numerous myths and legends are a testament to its prosperous days. The most famous legend tells about the enchanted countess Veronika, half-woman and half-snake, the guardian of the hidden treasure of Mali grad (Small castle). Kamnik is protected by Stari and Mali grad (Old and Small Castle) on the surrounding rocky hills, and the church of St. Primus, famous for its fascinating Renaissance frescoes, on the slope of the nearby Velika planina.*

*Kamnik is renowned by its visitors as a starting-point for walking tours and a place where it is always pleasant to return. The most beautiful part of the town is certainly the old historical centre with the characteristic narrow streets, adorned with the medieval and Baroque houses. From the hill in the middle of the town, Mali grad looks over the streets. The main sights of the town also include Stari grad, presently in ruins, the Zaprice Castle, which has been renewed to host a museum containing part of the private Sadnikar collection, and the Franciscan monastery with a rich collection of old books and Plečnik's Chapel of the Holy Sepulchre.*

*These are just a few of the many jewels in the Kamnik crown that constitute a set of natural, cultural and historical treasures with its near and far surroundings.*



Skrb za čisto in urejeno okolje postaja prednostna naloga vsake odgovorne družbe in tega se zavedamo tudi v občini Kamnik. Za urejanje zelenih površin so vsako leto namenjena posebna proračunska sredstva in tako strokovnjaki iz hortikulturnega podjetja Arboretum Volčji Potok redno skrbijo za cvetlične nasade, zelenice in parke ter za obrezovanje dreves.

Sprehajalci in obiskovalci mesta so navdušeni nad vedno urejenimi nasadi ter parki, kjer lahko posedajo in v mirnem okolju preživijo proste trenutke. Najbolj navdušuje cvetlični grb ob vznožju Malega gradu, ob katerem se zlasti obiskovalci in turisti radi ustavijo. Otroci so navdušeni nad novim Keršmančevim parkom ob Kamniški Bistrici, kjer smo s pomočjo sredstev iz evropskih razpisov za njih postavili igrala in jim tako omogočili igro v mirnem in varnem okolju.

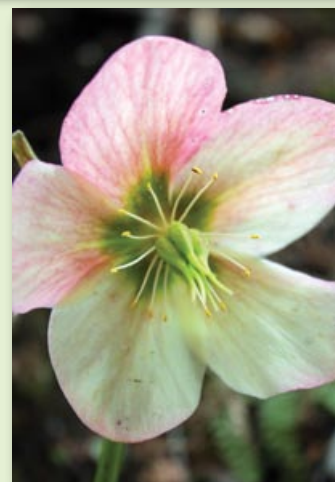
Da je Kamnik urejeno mesto voznike opozarjajo lepo urejena in z različnimi cveticami zasajena krožišča ter urejene zelenice ob cestiščih.

Želimo si, da bi se občanke in občani zavedali, da prav vsak izmed nas lahko prispeva k lepšemu, urejenemu okolju. Občina Kamnik vsako leto prebivalcem Kamnika omogoča cenejši nakup balkonskega cvetja; akcijo pripravljamo v sodelovanju z Arboretumom Volčji Potok in vsako leto doseže dober odziv.

*Concern for the neat and tidy landscape is becoming an important task of every responsible community and Kamnik is also aware of this fact. Every year the municipality assures special financial means for the landscaping which is carried by professionals from the Arboretum Volčji Potok which lies near Kamnik. They are in charge of seasonal planting, green areas, parks and tree cutting. Strollers and visitors of our town are enthusiastic about plantings and parks, where they can enjoy the peace and quiet. The Kamnik's coat of arms made of flowers is one of the most photographed points in our town. Children like the new Keršmančev Park near Kamniška Bistrica river, lately renewed park (financed also through European funds) offers a large scale of plays for children in peaceful and safe environment.*

*Every day hundreds of cars pass our town; we also wanted to show the drivers that Kamnik is a tidy town; there are several roundabouts and spaces planted with flowers and neatly decorated.*

*It is our great wish that the citizens of our town would be aware that every one of us contributes to a nice and friendly environment. Every year the community of Kamnik enables its citizens to buy seasonal flower plantings at lower rate; the project is organised in cooperation with Arboretum Volčji Potok and every year it has a huge success among the people.*





Mesto Kamnik se je v preteklem desetletju z izgradnjo novih naselij v veliki meri razširilo proti jugu. Ob povečanju števila prebivalstva je bilo potrebno poskrbeti tudi za izgradnjo novih cest, krožišč, kolesarskih stez in pločnikov obenem pa tudi poskrbeti za urejenost novo zgrajenih površin.

Trajni nasadi so bili v preteklosti v veliki meri vezani na bližino mestnega jedra, s širitvijo mesta je naraslo tudi številno trajnih nasadov. V središču Kamnika se Kamničani radi srečujemo predvsem v dveh parkih: Parku Evropa ter Keršmančevem parku.

Park Evropa je bil zasnovan leta 2004; ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo je župan Kamnika skupaj z županoma pobratenih mest Andechs (Nemčija) ter Trofaiach (Avstrija) v parku ob železniški postaji zasadil drevesa, ki simbolizirajo rast, povezovanje in sodelovanje med mesti.

Keršmančev park ob reki Kamniški Bistrici je celovito podobo dobil jeseni leta 2008. Projekt obnove prvotnega zdraviliškega parka je delno financiral Evropski sklad za regionalni razvoj. V parku so urejene stezice, klopi, javna razsvetjava, otroška igrala ter pitniki za vodo.

Keršmančev park je ostanek nekdanjega obsežnega zdraviliškega parka ob reki Kamniški Bistrici. Kamniško zdravilišče in kopališče, znano pod imenom Kurhaus, je bilo ob koncu 19., na prehodu v 20. stoletje eno pomembnejših zdravilišč na območju celotne Avstro-Ogrske. Zasnoval ga je napreden in razgledan kamniški podjetnik Alojz Prašnikar. Zdravilišče je razcvet doživelo v obdobju po letu 1891, ko je Kamnik dobil železniško povezavo z Ljubljano.

*The town Kamnik has expanded a lot in the past decades, mainly with the growth of new apartments in the southern part. With this, the number of inhabitants also expanded, that is why it was necessary to take care also for the infrastructure, such as new roads, roundabouts, cycling paths, pedestrian zones and at the same time to pay attention to the appearance of newly build spaces.*

*In the past, permanent planting was mostly connected to the old town core centre, but with the expansion of the town the number of permanent plantings also increased. At the centre of Kamnik the inhabitants like to meet in two parks: Park Europe and Keršmančev Park. Park Europe was designed back in 2004, when Slovenian became a member of European Union. In March 2004 the mayor of Kamnik, together with mayors of our twinned towns Andechs (Germany) and Trofaiach (Austria) planted trees in the park near main Railway station; trees that symbolise growth, cooperation and tight connection between towns.*

*Keršmančev Park near Kamniška Bistrica River was reopened in autumn 2008. The project of renewal of the old spa park was partly financed by the European fund for regional development. Park offers infrastructure for different activities as well as playgrounds for children.*

*Keršmančev Park is the rest of the former vast spa park, which lied near Kamniška Bistrica River. The Kamnik spa and swimming pool, known as Kurhaus, was one of the most important spas in the whole Empire at the end of 19th and beginning of 20th century. It was designed and built by modern and educated Kamnik citizen Alojz Prašnikar. The spa flourished in the years after 1891, when Kamnik got its own railway connection with Ljubljana.*





Kamnik je starodavno mesto z bogato zgodovino, položeno ob vznožje Kamniško-Savinjskih Alp. Mnogo je mest na svetu, ki se odlikujejo po svoji velikosti, pomembnosti, lepoti ali zgodovini. Da bi Kamnik primerjali z njimi, bi bila težka naloga. Ima pa mesto s svojimi prostori dušo, ki jo živijo domačini in opazijo obiskovalci.

Središče mesta je zasnovano okoli Glavnega trga, ki ga obdajajo stavbe z bogatim izročilom. Severno in južno od Glavnega trga se raztezata ulici, ki center povezujeta s starodavnimi predmestji – Graben, Šutna, Novi trg, Podgora.

V samem središču mesta se nahajajo številni trgi, ki so skozi zgodovino vsak zase nosili drugačno vlogo: Trg talcev, Trg prijateljstva, Trg svobode, Glavni trg. V današnjih časih ti trgi predstavljajo odprte prostore, ki omogočajo druženje meščanov in obiskovalcev ter zagotavljajo prostor za izvedbo različnih prireditev.

Parkovne površine se v samem mestnem jedru združujejo z zgodovinskimi stavbami, Park Evropa, Žalski hrib ter Malograjski hrib so zelena pljuča samega jedra mesta.

*Kamnik is an ancient town with a rich history, situated on the banks of the river Kamniška Bistrica and surrounded by the Kamniško-Savinjske Alps. There are many cities all over the world, which are famous for their size as well as their significance, position, beauty or history. To compare Kamnik with the one of them would prove a difficult task. But Kamnik is a town with a soul, lived by its inhabitants and noticed by its visitors.*

*The core of the town is based around the Main Square, which is surrounded by buildings with a rich past. North and south of the Main Square are two streets which lay the centre with its medieval suburbs, named: Graben, Šutna, Novi trg, Podgora.*

*The town centre has many squares which through the history carried different roles: Trg talcev (Square of hostages), Trg prijateljstva (Square of Friendship), Trg svobode (Square of Freedom), Glavni trg (Main Square). Nowadays these squares present open spaces which enable townspeople to meet, they assure place for different performances, concerts and exhibitions.*

*In the old town centre green spaces - parks breathe together with historical buildings; Park Evropa, Žale Hill and Hill of Small castle are the very green lungs of the town.*





Kamniška občina v sebi skriva veliko čarov. Tod so najvišji vršaci Kamniško–Savinjskih Alp, ki s svojo mogočnostjo čuvajo srednjeveško mestoce. Izpod gora je svojo pot utrla reka Kamniška Bistrica, ki je v svojem zgornjem toku izjemno čista, ustvarila je tudi mnogo naravnih znamenitosti, med katerimi so najpomembnejše Mali in Veliki Predaselj, kraški izvir Kamniške Bistrice, balvani ter drugi ledeniški ostanki. Ob zgornjem toku reke je speljana lahko dostopna Koželjeva pešpot, ki je zasnovana tudi kot učna pot in jo vzdržuje Planinsko društvo Kamnik. Na Veliki planini lahko najdemo tudi številne zaščitene rastlinske in živalske vrste. Vzhodno od Kamnika se raztezata Tuhinjska in Motniška dolina. Neokrnjeni dolini, ki ju loči preval Kozjak, sta posejani s tipičnimi podeželskimi vasmami, na severu obdani z mogočno Menino planino. Poseben podeželski videz krajini dodajajo še njive, travniki in kozolci.

*The whole municipality of Kamnik hides in itself a large scale of wonders. There we can admire the high peaks of Kamni-Savinja Alps, which magnificently guard the medieval town. Below the mountains, the River Kamniška Bistrica comes out. In its upper stream it is extremely clean river which created several natural sights, the most outstanding being Mali and Veliki Predaselj, the karst spring of the river, as well as boulders and other glacial remnants. An easily accessible pathway by the name of Koželj's Path runs by the upper stream of the river. On the Velika planina plain we can also find several protected plants and animal species.*

*Tuhinj and Motnik valley extend east of Kamnik. Unspotted valleys, separated by Kozjak pass, are scattered with typical villages surrounded by mighty Menina Mountain on the north. Special rural appearance of the landscape is emphasised by fields, pastureland and haystacks.*





Trudimo se, da bi bilo naše okolje čisto ter da bi bili naši občani čimbolj okoljsko osveščeni.

Koncesionar za odvoz komunalnih odpadkov je podjetje Publicus d.o.o., ki izvaja javno službo ravnanja z odpadki na celotnem območju občine Kamnik. Leta 2008 so začeli uvajati ločeno zbiranje odpadkov in odvoz bioloških, kuhinjskih odpadkov. Dvakrat na leto izvajajo odvoz kosovnih odpadkov, jeseni pa odvoz posebnih, nevarnih odpadkov.

Vsak občan občine Kamnik svoje odvečne odpadke brezplačno odda v zbirnem centru v Suhadolah.

Na območju občine Kamnik je urejenih preko 60 ekoloških otokov, na katerih se zbirajo odpadni papir, steklo, embalažo (kovinska in plastična). Postavljena so na javnih površinah, ki so kar se da dobro dostopne uporabnikom ter podjetju Publicus, ki na območju občine skrbi za odvoz smeti. Ker je potreba po ekoloških vedno večja vsako leto postavimo vsaj 5 novih.

*We try to make our best to keep our environment clean and most of all try to inform our citizens of the importance of our environment. Waste management within the municipality of Kamnik is carried out by the concessionary Publicus, who manages with waste collection centre for the whole municipality. In year 2008 Kamnik started with the separate gathering of garbage on ecological islands. Twice a year the concessionary organises a gathering of huge disposals and every autumn a gathering of special and dangerous waste.*

*Every citizen of Kamnik can without any cost leave his waste in the gathering centre Suhadole (near Kamnik).*

*There are more than 60 ecological islands on the territory of Kamnik municipality; paper, glass, package (plastic and metal) can be disposed in these ecological islands. They are all in public areas, very well accessible to users and also to concessionary Publicus. Because of the increase of ecological awareness, every year at least 5 new ecological islands are opened.*





Kamniške izobraževalne inštitucije pomembno prispevajo k osveščanju otrok in mladine, saj v svoje programe vključujejo okoljevarstvene vsebine.

Vzgojno-varstveni centri ter nekatere šole so se že vključili v nacionalni program »Eko šola/vrtec kot način življenja«. Gre za največji projekt trajnostnega okoljskega izobraževanja in osveščanja v Sloveniji, eno od njegovih temeljnih načel pa je pravzaprav zavedanje, da bodo današnji otroci lahko vplivali in sprejemali pomembne odločitve že v bližnji prihodnosti.

V javnih občilih skušamo občane Kamnika še naknadno okoljsko ozavestiti. Spodbujamo jih k ločevanju odpadkov, k splošni čistoči ter kupovati izdelkov, ki so izdelani in predelani v Sloveniji.

Spomladi vsako leto poteka tudi čistilna akcija, ki jih skupaj z različnimi društvi, krajevnimi skupnostmi organizira Občina Kamnik. Vsako leto je zbranih več deset ton odpadkov.

*Educational institutions carry an important role at the environmental education of our children and youth. They often include environmental themes in their programs.*

*A large scale of educational institutions, from kindergarten to primary schools, already joined the national programme "Eco-school/ kindergarten as a way of life". It is a biggest project of sustainable environmental education in Slovenia and one of its basic principles is the fact, that the children of today will be powerful and will take important decisions already in our near future.*

*Mass media is one of the means where we try to inform our citizens of the importance of ecological awareness. We encourage using ecological islands, separate waste, buying products made in Slovenia and most of all, try to keep the environment clean.*

*Every spring, in the beginning of April, the municipality together with several NGO organises a huge cleaning action. Every year more than ten tons of waste is gathered during this action.*







Za urejeno zunanjo podobo mesta Kamnik skrbi cela vrsta strokovnjakov, ki vsak na svojem področju skušajo zagotavljati dobro kvaliteto bivanja. Ekipa, ki deluje pod okrilje Občine Kamnik in jo vodi neposredno župan, skrbi za usklajeno prostorsko planiranje, urejanje okolice in komunikacijo s prebivalci. V skupini sodelujejo mestni arhitekt, predstavniki Arboretuma Volčji potok, Komunalnega podjetja Kamnik, Območne obrtno-podjetniške zbornice, Predsedniki krajevnih skupnosti, vodje kulturnih in turističnih javnih zavodov. V sodelovanju s šolami in vrtci pripravljamo številne projekte, s katerimi skrbimo za spodbujanje pripadnosti mestu. Občina Kamnik si je v kratkoročnih in dolgoročnih načrtih zastavila številne prioritete, med katerimi je skrb za celostno podobo mesta na prvem mestu. V sodelovanju s kranjsko Območno enoto Zavoda RS za varstvo kulturne dediščine skušamo skrbeti, da bomo bogato kulturno dediščino ohranili tudi znanemcem.

*Kamnik tries to be and stay a nice, clean and tidy town. A large scale of experts takes care for the exterior image of the town; every one of them tries to achieve a good quality of life in his domain. The team operates under the shield of Municipality Kamnik and is governed directly by the mayor and takes care for adjusted space planning, landscaping and communication with inhabitants. Experts from Arboretum Volčji Potok, public utility for waste, Chamber of commerce, representatives from local authorities, cultural and tourism institutions, city architect actively take part in this team. We organise several projects, together with schools and other institutions, to encourage awareness of importance of well-being in our town.*

*The Municipality of Kamnik has long and short term priorities, among which concern for the architectural heritage of the town is one of the most important. In cooperation with Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia we try to take care of our heritage, to be able to leave it such as it is to our descendants.*





Turizem na območju občine Kamnik temelji na izjemni naravni in kulturni dediščini. Razvijamo turizem, ki ima minimalne vplive na okolje. Med glavne turistične produkte štejemo pohodništvo v svetu Kamniško – Savinjskih Alp, mestni turizem s poudarkom na bogati kulturni dediščini ter sprostitvene programe v Termah Snovik, Naravnem zdravilnem gaju in Arboretumu Volčji Potok.

V neokrnjeni Tuhinjski dolini so se razvile Terme Snovik, ki so kot prve v Sloveniji pridobile znak za okolje Evropske unije za turistične namestitve. Naše terme si prizadevajo za nižje onesnaževanje zraka, varčnejšo porabo energije in drugih naravnih virov, manjše onesnaževanje okolice, v ponudbi hrane pa je med drugim tudi organsko predelana hrana.

V vasi Tunjice je Naravni zdravilni gaj, kjer na površje privre več energijskih vrečev, ki ugodno vplivajo na različne bolezni in izboljšajo počutje. V okviru gaja deluje tudi polnilnica posebne zdravilne vode z imenom »Živa voda«.

*In Kamnik, tourism is based on exceptional natural and cultural heritage. It is being developed in a way that affects the environment as little as possible. The core tourist offer includes biking tours in the Kamnik Alps, sightseeing of the town itself and its rich cultural heritage, and relaxation programmes in Snovik Spa, Natural Healing Resort in Tunjice and Arboretum in Volčji Potok.*

*The unspoiled valley of Tubinj keeps its own little secret. Snovik Spa is the first Slovenian wellness resort that has received the European eco-label for tourist accommodation service. The spa management is constantly striving to reduce air and environmental pollution and achieve a more economical consumption of energy and other natural resources. In addition, organically produced food is served on request.*

*Also, you are most welcome to visit the village of Tunjice and its Natural Healing Resort with numerous energy springs having so many benefits for your health – they help cure different diseases and improve general wellbeing. In the resort, you will be offered the trademark healing water named "Live water" (Živa voda).*



Kamnik ima na področju turizma izredno bogato zgodovino. V drugi polovici 19. stoletja je mesto doživelo velik vzpon ravno zaradi zdravilišča, ki se je na pobudo podjetnika Alojza Prašnikarja razvilo ob reki Nevljici. Zdravilišče je razcvet doživelo v obdobju po 1891, ko je Kamnik dobil železniško povezavo z Ljubljano, kar je povečalo dostopnost zdravilišča. Poleg tega so takrat v zdravilišču uvedli Kneippov način zdravljenja oz. »knajpanje«. Poleg masaž in vode je gostom prijala tudi idealna lega pod planinami, svež planinski zrak ter bližina gozdov.

Zdravilišče je po koncu prve svetovne vojne sicer zamrlo, a tradicija razvoja turizma se je nadaljevala po drugi svetovni vojni, ko je bil v porastu lovski turizem in pohodništvo. Dobra lega pod kamniško-Savinjskimi Alpami je Kamniku vseskozi zagotavljala pogoje za razvoj turizma.

Tako je predvsem v zadnjem desetletju turizem v Kamniku postal ena pomembnejših gospodarskih panog. V zadnjih letih se je število nočitev povečalo, in so v veliki meri v privatni lasti, kar kaže tudi na aktivno vključevanje prebivalcev v razvoj turizma.

Urejenost mesta je za razvoj turizma izrednega pomena in tega se zavedamo vsi, ki kakorkoli skrbimo za trajnostni razvoj te panoge. Občina Kamnik vsako leto namenja velik del sredstev za zagotavljanje ustrezne promocije destinacije, obenem pa skrbi tudi za številne prireditve, ki se odvijajo skozi vse leto.

Zavedamo se, da bomo le s skupnimi moči in dobrim sodelovanjem uspeli narediti korake naprej v razvoju mesta, zato se trudimo povezovati različne dejavnike; javno-zasebno partnerstvo se je že dodobra uveljavilo tudi na področju turizma.

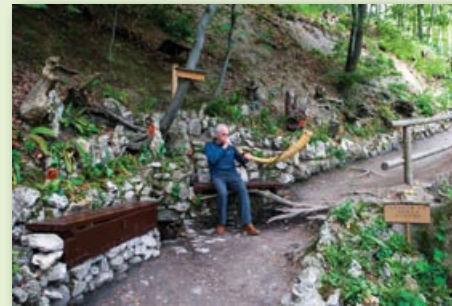
*Kamnik has got an extremely rich history of tourism. In the second half of the 19th century, it prospered precisely because of a spa that had been initiated by Alojz Prašnikar, a local business man, and was located on the bank of river Nevljica. The spa was in its prime after 1891 when a railway was built between Kamnik and Ljubljana and the town became more accessible. At the time, the Kneipp cure became a part of the spa's main offer. In addition to massages and thermal water, guests were able to enjoy fresh mountain air and the pleasant vicinity of woods.*

*Although the spa had been closed down after World War I, tourism further developed after World War II and resumed with hunting and biking as the most popular visitor activities. The town's attractive position under the Alps has always provided Kamnik with favourable conditions for the development of tourism.*

*Hence in the last ten years, tourism has become one of the most important economic factors in town. The number of overnight stays has been increasing and the fact that accommodation is primarily privately owned proves that residents are actively involved in the development of tourism in Kamnik.*

*Making this town a green and pleasant place to live in is of remarkable importance for Kamnik and this is something that anyone involved in the sustainable development of tourism is well aware of. Every year, the Municipality of Kamnik assigns a significant share of its budget for a proper promotion of the town. At the same time, it supports the numerous events taking place throughout the year.*

*This is for sure – we can make progress and improve this town only through common efforts and coordinated cooperation. Therefore, we are trying to connect different factors. Public-private partnership is one of them and has asserted itself fully in tourism.*





Prvo sodelovanje Kamnika na tekmovanju Entente florale je doseglo neverjeten odmev, ne samo med Kamničani, ampak tudi na državnem nivoju. Zato smo tudi v letošnjem letu pripravili številne aktivnosti, na različnih nivojih, s katerimi zagotavljamo redno obveščanje o poteku priprav.

Redno poteka komunikacija z mediji (lokalnimi in nacionalnimi), izdelana je bila tudi spletna stran z naslovom [www.mojkammnik.si](http://www.mojkammnik.si), ki vse zainteresirane obvešča o aktivnostih na področju urejanja okolja. Stran smo naslovlili Moj Kamnik predvsem z namenom, da v Kamničanih vzbudimo zanimanje ter željo za skrb za okolje, v katerem živijo.

*When Kamnik participated in the Entente Florale competition for the first time, the response was remarkable, not only among locals but also on the national level. Thus, numerous activities on different levels have again been organized for this year's competition – their purpose is to keep you informed about how the preparations are carried out.*

*We have established a regular communication with both local and national media and created the [www.mojkammnik.si](http://www.mojkammnik.si) website where you can find all the necessary information on what is being done for a more pleasant environment in town. The website is titled My Kamnik (Moj Kamnik) because we would like the people of Kamnik to become more interested in the environment they live in and treat it with greater care.*

Kamnik je mesto, ki je ponosno na svojo zgodovino, izpričano v kulturni in naravni dediščini.

Pot ob toku Kamniške Bistrice pripelje v Arboretum Volčji Potok z majhnimi jezerci v baročnem parku, kjer se obiskovalec lahko sprehodi med nasadi raznovrstnega cvetja in več kot 3000 vrstami dreves ter grmov z vsega sveta. Vzhodno od Kamnika se razteza 25 km dolga Tuhinjska dolina, kjer so ob izviru zdravilne vode zrasle Terme Snovik. Zdravilne energije se lahko naužijete tudi ob sprehodu mimo energijskih točk v Naravnem zdravilnem gaju Tunjice pri Kamniku.

Če se iz Kamnika napotite proti severu, prispete v Kamniško-Bistrico, kjer se naužijete lepote neokrnjene narave in ohladite v vročih poletnih mesecih. Kamniška Bistrica privablja sprehajalce, planince, lovce in ribiče. Med kamniškimi vrhovi je najbolj obiskana Velika planina, planota, na katero vas popelje nihalka. V poletnih mesecih Velika planina ponuja možnosti za čudovite sprehode in srečanja z življenjem planšarjev; pozimi pa je priljubljeno smučarsko središče.

*Kamnik is a town which is proud of its history, seen in its cultural and natural heritage.*

*The path by the banks of the river Kamniška Bistrica leads to the Volčji Potok Arboretum, where visitors can stroll through the Baroque park with small lakes and plantations of various different flowers and more than 3000 species of trees and bushes from all over the world. To the east of Kamnik lies the 25km long Tuhinjs Valley, where the Snovik thermal Spa was founded on a healing hot water spring. Another way of absorbing some healing energy is taking a walk among the energetic points in the Natural Healing Resort in Tunjice, near Kamnik. Heading north from Kamnik, you will arrive to the Kamniška Bistrica valley, where you can enjoy the beauty of its unspoiled nature and its soothing coolness in the hot summer months. Kamniška Bistrica attracts the visits of trekkers, hikers, climbers, hunters and fishers. Of all the peaks in the region, Velika planina is the most visited. A cablecar takes you to the summit of the plateau, where you can experience the life of the local shepards in the summertime and take wonderful walks, while it is a popular ski destination in the winter.*

1. OBČINA KAMNIK – Municipality of Kamnik
2. MALI GRAD – Small castle
3. FRANČIŠKANSKI SAMOSTAN – Franciscan friary
4. SPOMENIK GENERALU RUDOLFU MAISTRU – Memorial to general Rudolf Maister
5. PARK EVROPA – European park
6. CERKEV SV. JOŽEFA NA ŽALAH – Church of St. Joseph in Žale
7. KALVARIJA – Calvary
8. ROJSTNA HIŠA RUDOLFA MAISTRA – Birth place of general Rudolf Maister
9. SADNIKARJEV MUZEJ – Sadnikar's private museum
10. MEDOBCINSKI MUZEJ KAMNIK – Intermunicipal museum of Kamnik
11. KERŠMANČEV PARK – Keršmanšev Park
12. AVTOBUSNA POSTAJA – Bus station
13. ŽELEZNIŠKA POSTAJA – Railway station
14. TURISTIČNO INFORMACIJSKI CENTER – Tourist information centre

Legenda  
Legend





KAMNIŠKA BISTRICA

10

7

9

8

6

13

5

3

4

2

14

1

11

12



OBČINA KAMNIK  
Glavni trg 24, Kamnik, Slovenija

Izdala in založila: Agencija za turizem in podjetništvo Kamnik  
Tekst: Dr. Andreja Eržen  
Oblikovanje: Cubus Image d.o.o.  
Tisk: Tiskarna DTP  
Fotografije: Arhiv ETP Kamnik  
Prevod: Nataša Pregl, Dr. Andreja Eržen

Published by: Agency for tourism and development Kamnik  
Text: Andreja Eržen PhD  
Design: Cubus Image d.o.o.  
Printed by: DTP  
Photos: Archive ATP Kamnik  
Translation: Nataša Pregl, Andreja Eržen PhD



Kamnik 2009

